

# Kateryna Mychka

📍 Luigi Galvani 14, Argenta, Italia; Kandertova 15, Praha, Czech Republic

📞 +393429310097

✉ [katerynamychka@gmail.com](mailto:katerynamychka@gmail.com)

💬 <https://www.facebook.com/katerynamychka/>

Sex Female | Date of birth 16/12/1995 | Nationality Ukrainian

## EDUCATION

---

- From 09/2023 [International PhD programme of Germanic and Slavic Studies \(joint double degree course at Sapienza University of Rome and Charles University of Prague\)](#)  
Charles University in Prague, Czech Republic  
Research topic: The Nation-Building Process of Independent Ukraine in the Literary Works of Serhij Žadan
- 04/2023 [Master's Degree in European And Non-European Languages And Literatures](#)  
University of Milan, Italy  
Title of dissertation: Reading Space: The Spatial Dimension of Serhij Žadan's Novel "Vorošylovhrad" (110/110)
- 2022 [Online Master's Degree in Global Marketing, Communication & Made In Italy](#)  
Centro Studi Comunicare L'impresa  
Project Work ICE: The Italian Culture Institute in Prague.  
Italian and Czech language courses (28/30)
- 2020 [Bachelor's Degree in Foreign Languages And Literatures](#)  
University of Milan, Italy  
Title of dissertation: The Representation Of Space In Ol'ha Kobyljans'ka's First World War Short Stories (110 cum laude)

## STUDY ABROAD PERIODS

---

- 09/2022 - 02/2023 [University of Tartu, Estonia](#)  
Thesis Research Scholarship
- 02/2022 - 06/2022 [Prague Charles University, Czech Republic](#)  
4EU+ Virtual Mobility
- 10/2021 - 02/2022 [University of Konstanz, Germany](#)  
Erasmus + Scholarship
- 02/2021 - 06/2021 [University of Tartu, Estonia](#)  
Erasmus + Scholarship

10/2018 - 06/2019

University of Viena, Austria  
Erasmus + Scholarship

## LANGUAGES

---

Mother tongue

Ukrainian

Other languages

Italian C1, English C1, German C1, Russian C1, Czech A1

## PARTICIPATION IN CONFERENCES AND SEMINARS

---

22-27/05/2023

ResetDOC. “Dublin Conference and Seminars 2023. Nationalism, Nation-Building, and the Decline of Empires”  
Scholarship for seminar and conference attendance, final presentation  
*Boston college, Dublin*

12-14/05/2023

Conference of graduate students in Russian language and literature (Helsinki-Tallinn-Tartu)  
Presentation in Russian: 'The metaphysical dimension of movement in Serhij Zhadan's novel Voroshylovhrad'.  
*University of Tallin*

28/04/2023

Online conference 'Literary process: from colonised nation to victorious nation'  
Presentation in Ukrainian: 'Perspective of the future in Serhij Zhadan's novel Voroshylovhrad: aviation as a metaphor for democracy'

## TRANSLATIONS

---

Myshanych, Yaroslav. “Appunti di Kyjiv”, planned publication in the second issue of the Journal of Ukrainian Studies Niprò, which will be released in December 2023.

Matteoni, Francesca. “Streghe novelle e maghi apprendisti.” Translated in Ukrainian by Kateryna Mychka. Kyiv: #knyholav, 2023. / Маттеоні, Франческа. “Чарівники й чаклунки: посібник із магії для початківців”, переклад Катерини Мички. Київ: #книголав, 2023.

Antonenko-Davydovych, Borys. “Felicita”, translated by Kateryna Mychka and Yaryna Grusha. In “Dimensione Kyiv. Viaggio letterario in una città ferita nelle voci dei classici e contemporanei,” edited by Yaryna Grusha-Possamai. Milan: BUR Rizzoli, 2023: 59-100.

## COLLABORATIONS

---

09/2023 – Present

Social Media Manager AISU  
Italian Association of Ukrainian Studies

03/2023 – Present

Social Media Manager of the digital newspaper in Ukrainian Slava Evropi (chief editor Yaryna Grusha Possamai) and Linkiesta (chief editor Christian Rocca). Translation of

	articles from Italian into Ukrainian, and vice versa. Articles, Interviews. Linkiesta.it
12/2022 – Present	Manager of the Italian version of Ukraine World’s twitter account Ukraine World @uaworldit (chief editor Volodymyr Yermolenko). ukraineworld.org
10/2023	Collaboration on the book “The Bell Jar” by Sylvia Plath. Translation of the Ukrainian text on the illustrations into Italian. Mondadori 2023, illustrated edition translated by Adriana Bottini
09/2023	Consecutive translation of Ukrainian-Italian interview with the singer of Ukrainian band Dakha Brakha Marko Halanevych For Il Foglio
06/2023	Translation and subtitles of the short movie “Liturgy of Anti-Tank Obstacles” from Ukrainian into Italian Directed by Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk
05/2023	Translation and correction of a libretto "War and Peace" from Russian into Italian Directed by Olga Kalenichenko
09/2022 – 11/2022	Collaboration on the book “Dimensione Kyiv”. Proofreadings and translation from Ukrainian into Italian of the novel of Antonenko-Davydovyč “Felicità” Rizzoli 2023, edited by Yaryna Grusha Possamai
05/2022 – 07/2022	Collaboration on the book and proof-reading of “Poeti d’Ucraina” Mondadori 2022, edited by di Alessandro Achilli and Yaryna Grusha Possamai

#### STUDENT COLLABORATIONS

---

03/2022 – 07/2022	Interlibrary Loan Office, 400 h tutoring University of Milan
07/2021 – 09/2021	International Agreements and Projects Office for Education and Training, 200 h University of Milan
10/2019 – 02/2020	Library of the Faculty of Foreign Languages and Literatures 200 h University of Milan

## TRAININGS

---

07/2023	Italian Language and Culture Course for Foreigners in Gargnano University of Milan, Gargnano
02/2022 – 04/2022	Training course for artistic-cultural mediators Italian Environment Fund FAI, Milan
03/2021 - 06/2021	University tutoring. Internship activity in German Language Teaching entitled Teaching German as a foreign language University of Milan, Department of Foreign Languages and Literature - Germanistics and Scandinavian Studies Section
2020	Hospitation Goethe Institut Italy
2020	Course “German as a foreign language” University of Milan (Goethe-Institut Italy)

## VOLUNTEERING

---

05/2023 – Present	Collective translation of the book "Eyes of Mariupol" Project by Anastasiia Dmytruk
04/2023 – Present	Occasional contributions to the journal Poli-logo poloniaeuropae.it
02/2023 – Present	Translations of captions to photos documenting the war for the official website MFA of Ukraine about Russia's war in Ukraine from English into Italian war.ukraine.ua
05/2022 – Present	Translations for an informative movement about Ukraine in Italy forzaucraina.it
06/2022 – 07/2022	Collaboration within the project 'Tor Vergata for Ukraine. Didactics of the Italian language to refugees' University of Roma “Tor Vergata”
05/2022	Ukrainian Film Festival 'Ukraine 2014-2022. Portrait of a Fearless Generation'. Consecutive translation of the speeches at the opening and closing of the event. Translation of interviews Cinema "Nuovo Armenia", Milan
05/2022	Ukrainian Short Film Festival. Consecutive translation at the opening of the event Cinema "Il Cinemino", Milan

26-27/03/2022	<a href="#">Narrator at the FAI Spring Days on 26-27 Marc, guided tours in Italian and Ukrainian</a> Monastery of the Visitation in Milan
09/2019, 09/2015	<a href="#">Literature festival. Organisation of events, accompanying authors</a> Mantua
10/2015	<a href="#">Festival of Internazionale. Organisation of events</a> Ferrara

I authorise the processing of my personal data pursuant to Legislative Decree 196 of 30 June 2003 and Article 13 GDPR